



LUCÍA MARÍN ESTÉVEZ

TRANSLATOR

Spanish-English translator with 7 years across legal, medical, and life-sciences content. Comfortable owning multi-vendor projects in memoQ and Trados, and known for catching terminology drift before it reaches the client. ATA-certified (ES>EN) and ISO 17100 compliant in personal workflow.

CONTACT INFORMATION



(401) 555-0182



lucia.marin.es@example.com



Providence, RI 12345

KEY SKILLS

- Language pairs: ES<=>EN (native ES, near-native EN)
- CAT tools: memoQ, SDL Trados Studio, Phrase, Wordfast
- QA: Xbench, Verifika, LQA scorecards
- Domains: legal, pharma, clinical, regulatory
- Termbase and TM management
- Back-translation and reconciliation
- MTPE (DeepL, Google AutoML)
- ISO 17100 workflow

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Senior Translator, Spanish-English | Brightlex Language Services, Providence, RI | 2021 – Present

- Lead translator on a Latin American pharma account, delivering roughly 180,000 words per quarter across IFUs, clinical protocols, and patient-facing summaries.
- Built and maintain the client termbase (4,200+ entries) in memoQ, which cut reviewer edits by about a third year over year.
- Mentor two junior linguists on QA passes using Xbench and Verifika; review their work before sign-off.
- Caught a mistranslated dosage unit in a draft package insert during back-translation, flagged it to the LSP, and prevented a regulatory resubmission.

Translator, Spanish-English | Hadley & Cortez Legal Translations, Boston, MA | 2018 – 2021

- Translated court filings, sworn declarations, and immigration records averaging 35,000 words a month for two AmLaw 100 firms.
- Prepared \$42K in certified translations for a single trade-secret case, working to a 72-hour turnaround.
- Standardized the firm's bilingual glossary for civil procedure, reducing back-and-forth with attorneys.
- Stepped in as on-call interpreter for client intake when in-house staff were out.

Bilingual Project Coordinator | Norte Sur Communications, Hartford, CT | 2016 – 2018

- Coordinated translations across 9 language pairs for state DHS outreach materials.
- Managed a roster of 24 freelance vendors and ran weekly QA spot checks.
- Drafted English source copy for community health flyers and translated the Spanish versions in-house.

EDUCATION

M.A. Translation Studies, University of Salamanca, 2016

B.A. Linguistics, University of Connecticut, 2014

ATA Certification, Spanish to English, 2019